



Poreč – Istria (Croatia)  
October 4 – 8, 2017

# ISTRAMUSICA

## International Choir Festival





World  
Choir  
Games



TSHWANE 2018  
SOUTH AFRICA

# 10<sup>th</sup> WORLD CHOIR GAMES

July 4 – 14, 2018 · Tshwane, South Africa



Early Bird Deadline: September 15, 2017  
Registration Deadline: December 1, 2017

[worldchoirgames.com](http://worldchoirgames.com)

 [/worldchoirgames](https://www.facebook.com/worldchoirgames)

Photo Credits: top: © Cameron Knight, below: left: © INTERKULTUR, right: © Fotolia



AN INTERKULTUR EVENT



# 1<sup>st</sup> International Choir Competition ISTRAMUSICA

Poreč, October 4–8, 2017

**Organizatori - Organizers**

INTERKULTUR

**U suradnji s - In cooperation with**

Turistička zajednica Grada Poreča / *Poreč Tourist Board*  
Plava Laguna dd. Poreč

**Pokroviteljstvo - Patronage**

Grad Poreč / *City of Poreč*

**Predsjednik INTERKULTUR-a - President INTERKULTUR**

Günter Titsch (Njemačka / *Germany*)

**Umjetnički odbor - Artistic Committee**

Prof. Dr. Ralf Eisenbeiß, Umjetnički ravnatelj / *Senior Artistic Director* (Njemačka / *Germany*)

Johan Rooze (Nizozemska / *Netherlands*)

Fred Sjöberg (Švedska / *Sweden*)

Romans Vanags (Letonija / *Latvia*)

**Izvršni odbor INTERKULTUR - INTERKULTUR Executive Committee**

Günter Titsch (Njemačka / *Germany*)

Wang Qin (Kina / *China*)

Stefan Bohländer (Njemačka / *Germany*)

Dr. Christoph Wirtz, Glavni tajnik / *Secretary General* (Njemačka / *Germany*)

**Voditelji projekta - Project Managers**

Rossana Toesco (Italija / *Italy*)

Nenad Velenik (Hrvatska / *Croatia*)

April 4 – 8, 2018  
Assisi / Perugia, Italy



# VOICES FOR PEACE International Choir Festival



Scan QR code and get more  
information

Early Bird Deadline: September 4, 2017  
Registration Deadline: November 13, 2017

e-mail: [mail@interkultur.com](mailto:mail@interkultur.com)  
Internet: [assisi.interkultur.com](http://assisi.interkultur.com)

 [/VoicesForPeace.Assisi](https://www.facebook.com/VoicesForPeace.Assisi)

INTERKULTUR, Ruhberg 1, 35463 Fernwald (Frankfurt / Main), Germany  
phone: +49 (0) 6404 69749-25, fax: +49 (0) 6404 69749-29

Photo Credits: © Fotolia (Landscape), © INTERKULTUR (Choirs)

## Sadržaj - *Table of Contents*

<b>Organizatori - Organizers</b> .....	3
<b>Države sudionici - Participating countries</b> .....	6
<b>Pozdravi - Greetings</b> .....	9
<b>O INTERKULTUR-u / about INTERKULTUR</b> .....	17
<b>Umjetnički odbor i žiri - Artistic Committee and Jury</b> .....	25
<b>Plan grada - Town Map</b> .....	30
<b>Opći program - General schedule</b> .....	33
<b>Program natjecanja - Competition program</b> .....	37
<b>Zborovi sudionici - Participating choirs</b> .....	45
<b>Organizacija &amp; Impressum - Team &amp; Imprint</b> .....	58

## Države sudionici - *Participating Nations*



Finska - *Finland*



Hrvatska - *Croatia*



Italija - *Italy*



Izrael - *Israel*



Kina - *China*



Mađarska - *Hungary*



Republika Kongo - *Republic of Congo*



Rumunjska - *Romania*



Rusija - *Russia*



Slovenija - *Slovenia*

© TZG Poreč







**POZDRAVI  
GREETINGS**





## Loris Peršurić

Pozdravni govor gradonačelnika Grada Poreča  
*Greetings from the Mayor of the Town Poreč*

Cijenjeni natjecatelji, ljubitelji glazbe, dragi gosti,

S velikim zadovoljstvom želim vam poželjeti dobrodošlicu na ISTRAMUSICA međunarodno natjecanje zborova, koje se održava u najljepšem gradu na svijetu – Poreču.

Naš grad je nadaleko poznat kao grad turizma, bogate kulturno-povijesne baštine, grad vina i maslinovog ulja. Ali Poreč je i grad koji se u kratkom roku profilirao kao top-destinacija na Jadranu koja redovno ugošćuje brojne kvalitetne manifestacije. Primjer toga je i natjecanje na kojem vi sudjelujete, a koje će okupiti više od 1000 natjecatelja iz cijelog svijeta. Glazbom mičemo jezične i kulturološke barijere i komuniciramo na svima nam razumljiv i blizak način. Stoga sam uvjeren kako će vaše izvedbe zainteresirati i brojnu porečku publiku i goste.

Želim vam ugodan boravak u našem gradu uz želju da se u njemu ponovno susretnemo.

*Esteemed competitors, music aficionados, dear guests,*

*With great pleasure I'm happy to welcome you to ISTRAMUSICA International Choir Competition and Festival taking place in the most beautiful city in the world - Poreč.*

*Our city is well known as a city of tourism, a city of rich cultural heritage, city of wine and olive oil. But in a very short period of time, Poreč has managed to profile itself as top-destination on the Adriatic, considering how many manifestations it's hosting. Your competition is a great example, since it will be welcoming more than 1000 competitors from all over the world. With music there are no language or cultural barriers, since we are communicating on a welcome and close way. Therefore, I'm convinced that your performances will be met with particular interest and affection on the part of the inhabitants of our city and our guests.*

*I wish you a pleasant stay in our city with hope that we will meet again in this beautiful city.*





## Günter Titsch

Predsjednik INTERKULTUR-a -

*President of Interkultur*

Dragi prijatelji koralne glazbe,

ISTRAMUSICA je naziv našeg novog glazbenog festivala u organizaciji INTERKULTUR-a koji se održava u hrvatskom Poreču, a na kojem vas moji dragi prijatelji koralne glazbe najsrdačnije pozdravljam.

Ovo je još jedno magično mjesto na našem popisu festivalskih lokacija diljem svijeta koje će zbog svoje jedinstvene zemljopisne pozicije, duge povijesti i žive atmosfere biti izuzetno atraktivno za sve naše sudionike.

Ljubitelji koralne glazbe mogu se aktivno uključiti u ISTRAMUSICA festival na različite načine.

Svaki zbor će sa sobom ponijeti natrag u svoj dom nezaboravno iskustvo u skladu sa svojim pojedinačnim interesima u području umjetnosti, kreativnosti i istinskih emotivnih trenutaka.

Bilo da sudjelujete u samim natjecanjima, na radionicama, koncertima ili druženjima s drugim ljudima koji dijele vaš entuzijazam, uvijek ste baš vi, zborashi i pjevači, voditelji zborova i gosti ti koji su u srcu i središtu svih aktivnosti i događaja tijekom našeg festivala.

Izuzetno nam je zadovoljstvo i ponos da se je već ukupno 21 zborova iz 10 država prijavilo na naš prvi ISTRAMUSIC glazbeni festival, i da već svi oni željno iščekuju s vama podijeliti svoju glazbu, udahnuti život u ovaj novi

događaj i učiniti ga nezaboravnim doživljajem za sve.

Dobrodošli u Hrvatsku, koju sa zadovoljstvom pridružujemo našem popisu fascinatnih država domaćina.

Naša iskrena zahvalnost svim našim vrijednim ljudima uključenim u organizaciju kao i brojnim lokalnim pristicama ovog događaja.

Uživajte u ovom prekrasnom festivalu zborova.

*Dear Friends of choral music,*

*ISTRAMUSICA is the name of our new INTERKULTUR Music Festival in Poreč, Croatia, to which I would like to welcome you, my dear friends of choral music, most cordially.*

*This is yet one more magical place in our list of festival locations worldwide that due to its unique geographical position, long history and lively atmosphere will be a huge new attraction for all participants.*

*There are many different ways and forms of how lovers of choral music can become an active part of ISTRAMUSICA. Each choir will be able take home with them an unforgettable experience that matches their individual interests in terms of artistic highlights, creative activities and truly emotional moments. Whether you go for performances in the actual competition, workshops, concerts or encounters with other people that share your enthusiasm – it is always you, the choristers and singers, the choirmasters and guests, that are at the heart and center of all the activities and events of our festival.*

*It fills us with great pleasure and pride that already for the first ISTRAMUSICA Music Festival a total of 21 choirs from ten nations have registered, all of them waiting eagerly to be able to share their music with you, to*

*breathe life into this new event and to make it an unforgettable experience for everyone.*

*Welcome to Croatia, a country we are very pleased to include into our list of fascinating host countries. Our sincere gratitude goes to all our hardworking people involved in the organization and the numerous local supporters of this event.*

*Enjoy this wonderful choir festival!*

© TZG Poreč





May 9 - 13, 2018  
Helsingborg, Sweden

# HELSINGBORGS KÖRFESTIVAL

## The Swedish International Choir Competition



Scan QR code and get more  
information

Early Bird Deadline: October 9, 2017  
Registration Deadline: December 11, 2017

email: [mail@interkultur.com](mailto:mail@interkultur.com)  
Internet: [helsingborg.interkultur.com](http://helsingborg.interkultur.com)

 [HelsingborgsKoerfestival](#)

INTERKULTUR, Ruhberg 1, 35463 Fernwald (Frankfurt / Main), Germany  
phone: +49 (0) 6404 69749-25, fax: +49 (0) 6404 69749-29

Photo credits: © Fotolia and INTERKULTUR





# ORGANIZATORI *ORGANIZERS*





## ... Mostovi koji povezuju...

Prvo međunarodno natjecanje zborova u organizaciji INTERKULTURA održano 1988. godine u Budimpešti označilo je početak jednog od najvećih i najuspješnijih nizova kulturnih događaja u Europi. Manifestacije u organizaciji INTERKULTURA su u međuvremenu postale poznate diljem svijeta zbog svojih visokih umjetničkih i organizacijskih standarda, ali i kao koncept namijenjen zborovima i njihovim fanovima diljem svijeta. Manifestacije organizira INTERKULTUR, neprofitna organizacija sa sjedištem u Njemačkoj.

Najveći uspjeh INTERKULTURA do danas je unošenje stare ideje olimpizma u zbornu pjevanje. Olimpijada zborova održana 2000. godine u austrijskom gradu Linzu označila je početak zbornog olimpijskog pokreta, nakon čega su slijedile manifestacije u Busanu u Republici Koreji 2002. i u Bremenu u Njemačkoj 2004. Ovaj se uspjeh nastavio pod imenom 'Svjetske zborne igre' u kineskom Xiamenu 2006, austrijskom Grazu 2008., kineskom Shaoxingu 2010. te u Cincinnatiju u SAD-u 2012. godine. Svjetske zborne igre održane 2014. godine u latvijskoj Rigi predstavljale su najveći događaj u povijesti Olimpijade zborova privukavši 27.000 sudionika. U srpnju 2016. godine, zborovi iz 76 država sudjelovalo je na 9. Svjetskim zbornim igrama u olimpijskom gradu Sočiju u Rusiji. Deseto jubilarno izdanje Svjetskih zbornih igara 2018. godine održat će se po prvi puta na afričkom kontinentu u gradu

Tshwane u Južnoafričkoj Republici.

Organizacija prvenstva u natjecanju zborova bila je još jedna ključna točka u povijesti INTERKULTURA. Prvo svjetsko natjecanje zborova održano je 2009. u provinciji Gyeongnam u Republici Koreji. Nakon toga je slijedilo svjetsko natjecanje zborova za mlade u srpnju 2011. u austrijskom gradu Grazu. Graz je ponovo bio domaćin prvih Europskih zbornih igara u srpnju 2013. Ova europska verzija Svjetskih zbornih igara je nakon toga održana u njemačkom gradu Magdeburgu (2015.) i Rigi, glavnom gradu Latvije (2017.) paralelno s natjecanjem 'Grand Prix nacija'. U kolovozu 2019. zborovi iz cijelog svijeta će se okupiti u švedskom Gothenburgu na 4. Europskim zbornim igrama. Isto natjecanje ali za azijsko područje pod imenom Zborne igre Azije i Pacifika održat će se četvrti put u listopadu 2017, a njihov će grad domaćin biti Colombo u Šri Lanki.

### • Ideja

INTERKULTUR je postao simbol jedinstvene umjetničke ideje koja se sastoji od nove interpretacije organizacije zbornih festivala. U usporedbi s tradicionalnim natjecanjima zborova temeljenim na zaslugama na koje se pozivaju samo elitni zborovi, natjecanja u organizaciji INTERKULTURA su otvorena svim neprofesionalnim zborovima. Zborovi iz cijelog svijeta koji žele steći iskustva na međunarodnim festivalima i natjecanjima mogu se natjecati sukladno svojoj razini umjetničkog ostvarenja. Umjetnički odbor stavlja naglasak na najvišu razinu zbornog izvođenja kao i na prisustvo velike raznolikosti

zborova u svim natjecanjima. Ovakav tip natjecanja su kopirale brojne organizacije tijekom posljednja dva desetljeća. Idejom o organizaciji Svjetskih zbornih igara poznatih pod ranijim nazivom 'Olimpijada zborova' svake dvije godine, INTERKULTUR je otvorio vrata novim impulsima i perspektivama nacionalnog zbornog pokreta.

#### • **Pečat kvalitete**

Već više od 20 godina, MUSICA MUNDI® je isključivi pečat kvalitete za sve manifestacije u organizaciji INTERKULTURA diljem svijeta. Sustav ocjenjivanja na kojem se temelje sva natjecanja INTERKULTURA od prvog 1988.godine u Budimpešti kontinuirano se unapređuje. Oznaka MUSICA MUNDI® osigurava usporedivost među događajima kao i glatku organizaciju te je uspostavila standard u svijetu zborne glazbe.

#### • **Natjecanja**

Postoje različite kategorije za sve vrste i razine zborova u različitim stupnjevima težine, sa i bez obaveznih glazbenih kompozicija. Natjecanja nude dobre natjecateljske uvjete, dragocjene umjetničke kontakte, različite radionice i seminare kao i prilike za suradnju s međunarodnim izvođačima. Više od 200 stručnjaka i vodećih voditelja zborova iz cijelog svijeta jamče visoku razinu stručnosti na svim događajima u organizaciji INTERKULTURA.

#### • **Sustav ocjenjivanja**

Žiri dodjeljuje brončane, srebrne i zlatne diplome na deset razina tijekom natjecanja u organizaciji INTERKULTURA zajedno sa brončanim, srebrnim i zlatnim medaljama na Svjetskim zbornim igrama, Svjetskom zbornom prvenstvu i Grand Prixu nacija sukladno sustavu ocjenjivanja MUSICA MUNDI®. U svakoj kategoriji se proglašava pobjednik ili šampion, a izvanredna ostvarenja se nagrađuju Posebnim nagradama. U nekim natjecanjima postoji i natjecanje za glavnu nagradu u kategoriji pobjednika kojom se određuje sveukupni pobjednik natjecanja.

#### • **Pedagoški koncept**

Događaji u organizaciji INTERKULTURA nisu samo natjecanja i međunarodni festivali zborova nego pružaju mogućnost profesionalnih kompetencija. Zborovi dobivaju povratnu informaciju s različitih pedagoških stajališta. Prilikom ocjenjivanja izvedbi ili individualnih poduka, zborovima se pruža prilika za suradnju s članovima međunarodnog žirija i dobivanje savjeta o njihovoj trenutnoj razini rada, stručnih pedagoških i umjetničkih informacija kao i sugestija kako interpretirati odabranu kompoziciju. Zborovi mogu sudjelovati i na radionicama i seminarima kao i na koncertima prijateljstva i proslava na kojima međunarodni zborovi uspostavljaju odnose sa zborovima grada domaćina tijekom događaja koje organizira INTERKULTUR.

#### • **Mjesta održavanja festivala i natjecanja**

Do danas su se događaji u organizaciji INTERKULTURA odvijali u Austriji, Belgiji, Češkoj, Hrvatskoj, Francuskoj, Njemačkoj, Grčkoj, Mađarskoj, Indoneziji, Izraelu, Italiji, Latviji, Maleziji, Malti, Kini, Portugalu, Republici Koreji, Rusiji, Srbiji, Španjolskoj, Švedskoj, Tajlandu, SAD-u i Vijetnamu. U nadolazećim mjesecima INTERKULTUR će po prvi puta biti prisutan i u Velikoj Britaniji, Japanu, Šri Lanki i Južnoafričkoj Republici.

#### • **Sudionici**

Ukupno je oko 8.900 zborova s oko 387.000 aktivnih pjevača iz 103 države sudjelovalo na natjecanjima u organizaciji INTERKULTURA do danas. Zanimljivo je da su djeca i mladi do

27. godina starosti činili više od polovine sudionika, a 67% zborova sudionika su ansambli koji su sudjelovali i u ranijim natjecanjima te koji se raduju novim destinacijama i zbornim izazovima.

#### • Načini potpore

Sukladno statutu, INTERKULTUR podupire sljedeće aktivnosti:

- Međunarodne glazbene festivale i zborna natjecanja čiji je cilj zblžiti zborove iz različitih područja diljem svijeta i ohrabriti međunarodnu suradnju putem zajedničkog poštovanja kao i doprinijeti kulturnoj razmjeni i razumijevanju među narodima.
- Događaje na kojima sudjeluju dječji i zborovi mladih iz zemalja s financijskim poteškoćama
- Neprofesionalne zborove koji su usmjereni na razvoj mladih
- Mlade, talentirane vodtelje zborova, mlade muzičare i pjevače putem stipendija
- Specifične prilike za sponzorstvo

#### • Europska nagrada za kulturu

Bivši njemački ministar vanjskih poslova Hans Dietrich Genscher je dodijelio INTERKULTURU Europsku nagradu za kulturu 2006. i 2016. godine koju je uručio KulturForum Europa, za aktivnosti u razumijevanju među narodima i unapređivanje zajedničkog europskog razmišljanja u području kulture.



*... Connecting bridges.*

*The first INTERKULTUR International Choir Competition in Budapest, held in 1988, was the start of one of the largest and most successful series of cultural events in Europe. The INTERKULTUR Event Series has meanwhile become known throughout the world for its high artistic and organizational standards and as a concept for the choirs and choir enthusiasts worldwide. These events are organized by INTERKULTUR, a non-profit organization based in Germany.*

*INTERKULTUR's biggest success to date was to bring the antique Olympic idea to the choral community. The Choir Olympics 2000 in Linz, Austria was the beginning of a Choir Olympic movement, with subsequent events in Busan, Republic of Korea in 2002, and Bremen, Germany in 2004. This success continued under the name "World Choir Games" in Xiamen, China in 2006, Graz, Austria in 2008, Shaoxing, China in 2010, and Cincinnati, USA in 2012. In 2014, the World Choir Games were held in Riga, Latvia and marked the biggest event in the history of the Choir Olympic idea attracting 27,000 participants. In July 2016, 283 choirs from 76 nations were guests in the Olympic city of Sochi in Russia for the 9<sup>th</sup> World Choir Games. The 10<sup>th</sup> anniversary edition of the World Choir Games in*

2018 will happen on the African continent for the first time: in Tshwane, South Africa. Another milestone in the history of INTERKULTUR was to establish a Championship for choirs. The first World Choir Championships debuted in 2009 in the Province of Gyeongnam, Republic of Korea, followed by the World Choir Championships for Youth and Young Adults in July 2011 in Graz, Austria. Graz again was the host city for an INTERKULTUR event; the first European Choir Games were held here in July 2013. The second edition of this European version of the World Choir Games was held in Magdeburg, Germany in July 2015, the 3<sup>rd</sup> European Choir Games happened in the Latvian capital Riga in 2017 along with the "Grand Prix of Nations". The corresponding event for the Asian world, the Asia Pacific Choir Games will be held in Sri Lanka in October 2017 for the fourth time already.

#### • **The Idea**

INTERKULTUR has become the symbol for a unique artistic idea, consisting of a new interpretation concerning the execution of choir festivals. In comparison to traditional meritorious choir competitions that only invite international elite choirs to take part; the INTERKULTUR competitions are open to all non-professional choirs. Choirs from all over the world, interested in gaining international festival and competition experience, can compete according to their level of artistic achievement. The Artistic Committee puts emphasis on the presence of the highest level of choral performers as well as on the presence of the greatest diversity of choirs in all competitions. This new type of competition has been copied by numerous organizations in the past two decades. With the idea to organize the World Choir Games, formerly known as "Choir Olympics" biennially, INTERKULTUR has opened a door to new impulses and perspectives for the national and international choral movement.

#### • **The Quality Seal**

For more than 20 years, MUSICA MUNDI® has been the exclusive quality seal for all INTERKULTUR events worldwide. The evaluation system on which all INTERKULTUR competitions are based upon since the first event in Budapest in 1988 have been improved continuously. MUSICA MUNDI® ensures comparability among all events, a smooth organization and has set standards in the world of choral music.

#### • **The Competitions**

There are various categories for all types and levels of choirs in different degrees of difficulty, with or without compulsory pieces. The competitions offer good competitive conditions, valuable artistic contacts, various workshops and seminars, as well as practice opportunities with international performers. More than 200 experts and leading choirmasters from all over the world guarantee a high level of expertise in all INTERKULTUR events.

#### • **Evaluation System**

The jury awards Bronze, Silver, and Gold Diplomas on 10 levels at INTERKULTUR competitions along with Bronze, Silver and Gold Medals at the World Choir Games, the World Choir Championships and the Grand Prix of Nations, according to the MUSICA MUNDI® evaluation system. In each category, a winner or champion is determined and outstanding achievements are honored with special prizes. In some competitions there is a grand prize competition of the category winners which determines the overall winner of the competition.

### • **The Pedagogical Concept**

*INTERKULTUR events are not only competitions and international choir festivals, but also provide professional competence. Choirs are able to receive feedback from various pedagogical offerings. In evaluation rounds, choirs have the chance to work with international jury members and gain advice on their current level of achievement, receive proficient pedagogical and artistic information and obtain suggestions as to how to interpret the chosen piece. Choirs may also attend workshops and seminars along with participation in Friendship and Celebration Concerts which allow international choirs to interact with choirs of the host city during INTERKULTUR events.*

### • **Locations of Festivals and Competitions**

*To date, INTERKULTUR events have taken place in Austria, Belgium, Czech Republic, France, Germany, Greece, Hungary, Indonesia, Israel, Italy, Latvia, Malaysia, Malta, People's Republic of China, Portugal, Republic of Korea, Russia, Serbia, Spain, Sweden, Thailand, USA and Vietnam. In 2017 and 2018 INTERKULTUR is present also in Croatia, Great Britain, Japan, Sri Lanka, and South Africa for the first time.*

### • **The Participants**

*In total, roughly 8.600 choirs with roughly 378.000 active singers from 103 countries have taken part in the INTERKULTUR competitions to date. An interesting note is that more than half of the participants have been children and youth up to 27 years of age and 67% of the participating choirs are returning ensembles looking forward to new destinations and new choral challenges.*

### • **Means of Support**

*In accordance with its statutes, INTERKULTUR supports the following activities:*

- *International music festivals and choir competitions whose goal is to bring together choirs from different regions of the world and encourage international collaboration through mutual respect, as well as to contribute to cultural exchange and understanding among nations*
- *Children and youth choirs even from financially challenged countries*
- *Non-professional choirs that focus on the growth of youth development*
- *Young, talented choirmasters, young musicians and singers through the support of scholarship awards*
- *Specific sponsorship opportunities*

### • **European Culture Award**

*INTERKULTUR was awarded the 2006 and 2016 European Culture Award, by former German Minister of Foreign Affairs, Hans Dietrich Genscher and presented by KulturForum Europa, for its activities on behalf of understanding between peoples and furtherance of common European thinking in the field of culture.*



September 26-30, 2018  
Grado, Italy

# 9<sup>th</sup> ISOLA DEL SOLE



Scan QR code and get more information

Early Bird Deadline: February 26, 2018  
Registration Deadline: May 15, 2018

e-mail: [mail@interkultur.com](mailto:mail@interkultur.com)  
Internet: [grado.interkultur.com](http://grado.interkultur.com)

 [/choircompetition.isoladelsole](https://www.facebook.com/choircompetition.isoladelsole)

INTERKULTUR, Ruhberg 1, 35463 Fernwald (Frankfurt / Main), Germany  
phone: +49 (0) 6404 69749-25, fax: +49 (0) 6404 69749-29

Photo Credits: © Interkultur





# UMJETNIČKI ODBOR I ŽIRI *ARTISTIC COMMITTEE AND JURY*



**(Nizozemska – Netherlands)**

## Johan Rooze

Umjetnički odbor - *Artistic Committee*



Johan Rooze je studirao klavir i dirigiranje na Konzervatoriju Utrecht u Nizozemskoj. Kasnije je specijalizirao jazz klavir, pjevanje i aranžiranje u SAD-u. Osnovao je vokalni sastav Dekoor na Univerzitetu Utrecht čiji je bio i glazbeni direktor 23 godine. Sastav je osvojio brojne nagrade na natjecanjima poput The Dutch Choir Festival (nizozemski festival zborova), The International Vocal Group Festival (međunarodni festival vokalnih sastava), televizijskom showu 'Idols for choir' (Idoli za zborove) i 'Korenslag' 2007 u Nizozemskoj. Dirigirao je studentskim simfonijskim zborom i orkestrom u Utrechtu s kojim je nastupao diljem svijeta. Johan Rooze je osnivač Dudok ansambla, izvanrednog projektnog zbora, s kojim je kao dirigent mjesečno izvodio Bachove Kantate u Utrechtu, a bio je i gostujući dirigent Nacionalnog radijskog zbora. Također je radio i kao profesor vokalnog jaza, dirigiranja i aranžiranja na Konzervatorijima u Rotterdamu i Alkmaaru, član je upravnog odbora Muzičkih savjetnika nizozemske Kraljevske kršćanske glazbene udruge i umjetnički direktor Međunarodnog festival zborova održanog u Nizozemskoj 2005. Godine 2008. preselio se u Južnu Koreju gdje podučava zbarsko pjevanje i jazz klavir na Univerzitetu Yeongnam. Glazbeni je direktor novog Jazz zbora (Yaenoel pjevači jazz), a 2010 osnovao je i profesionalni studentski zbor Daegu. Čest je gostujući dirigent drugim zborovima. Osim svog rada u području zbarske glazbe, aktivan je jazz pijanist i aranžer. Radi kao umjetnički direktor INTERKULTURA i često sudjeluje na međunarodnim događajima kao član žirija, govornik i voditelj radionica.

*Johan Rooze studied Piano and Conducting at the Utrecht Conservatory, the Netherlands. Later he went to the U.S. to specialize in Jazz Piano, Singing and Arranging. He was founder and 23 years Musical Director of the Utrecht University Vocal Group "Dekoor". They won many prizes such as The Dutch Choir Festival, The International Vocal Group Festival and the "Idols for choir" TV show, "Korenslag" 2007 in the Netherlands. He was Conductor of the Utrecht Student Symphonic Choir and Orchestra. With these choirs he toured all over the world. Johan Rooze founded the "Dudok-Ensemble", an outstanding Project Choir, conducted the monthly Bach Cantatas in Utrecht and was guest conductor with the National Radio Choir. Furthermore he was Professor for Vocal Jazz, Conducting and Arranging at the Conservatories of Rotterdam and Alkmaar, a member of the board of Musical Advisors for the Dutch Royal Christian Music Association and Artistic Director for the International Choir Festival, Netherlands 2005. In 2008 he moved to South Korea and teaches Choral Music and Jazz Piano at the Yeongnam University. He is musical director of a new Jazz Choir (Yaenoel Jazz Singers) and in 2010 he founded the professional Daegu Students Choir. He is a frequent guest conductor with other choirs. Besides his choral work he is very active as a Jazz Pianist and Arranger. He works as Artistic Director for INTERKULTUR and is a frequently asked adjudicator, speaker and workshop-leader internationally.*

(Njemačka/Velika Britanija)  
(Germany / Great Britain)

## Tobias Hug

Žiri - Jury



Tobias Hug trenutno nastupa sa svojom grupom Beatvox i The Beatbox Collective (aktualni svjetski prvaci u beatboxu). Zajedno sa zborom London Voices radi na muzici za filmove i računalne igre. Njegov aranžman Beethovenove Pete simfonije je prikazan u pilot epizodi serijala Glee. Jedanaest je godina bio bas, beatboxer i umjetnički direktor a cappella grupe i dobitnice Grammy nagrade The Swingle Singers s kojima je nastupao na više od 700 koncerata surađujući s umjetnicima kao što su Zubin Mehta, Jamie Cullum, Katia Labeque i Bobby McFerrin. Snimio je i pet albuma. Obrazovanje je veliki sastavni dio njegovog rada – ima magisterij iz vođenja glasa i dirigranja ritmičkim zborom sa Kraljevske Akademije Aarhus/Aalborg. Njegovo obrazovanje kao i dobrovoljan rad su ga doveli u priliku da radi s djecom diljem svijeta, od Rumunjske do Kenije te od Singapura do Brazila. Tobias je suosnivač nekoliko a cappella festivala na kojima je radio kao njihov umjetnički direktor, a također je i suosnivač Europske udruge glasova. Redoviti je član žirija na natjecanjima poput VocalAsia, natjecanja njemačkih zborova (Deutscher Chorwettbewerb) ili Voice Festival UK.

*Tobias Hug currently performs with his group Beatvox and the The Beatbox Collective (the reigning World Beatbox Team Champions). With the choir London Voices he contributes to soundtracks of movies and computer games. His arrangement of "A Fifth of Beethoven" was featured in the pilot episode of 'Glee'. For eleven years, he was bass, beatboxer and artistic director for the Grammy-Award winning A cappella group The Swingle Singers, performing more than 700 concerts collaborating with artists like Zubin Mehta, Jamie Cullum, Katia Labeque and Bobby McFerrin and recording 5 albums. Education is a big part of his work - he holds a Master in Vocal Leadership and Rhythmic Choir Conducting at the Royal Academy of Aarhus/Aalborg and his education as well as charity work has led him to work with children all over the world from Romania to Kenya from Singapore to Brazil. Tobias has co-founded several a cappella festivals and worked as their artistic director and is cofounder of the European Voices Association. He is regular adjudicator for competitions like VocalAsia, the German Choir Competition (Deutscher Chorwettbewerb) or britanskog Voice Festival UK.*

(Italija/Slovenija – Italy/Slovenia)

## Walter Lo Nigro

Žiri - Jury



Walter Lo Nigro je rođen 1957. godine u Trstu. S četiri godine započinje svirati klavir, a kasnije i violinu kod Franca Gullija starijeg. Diplomirao je klavir i dirigiranje zborovima. Aktivno se bavi dirigiranjem, pratećim sviranjem na klaviru i daje individualne sate vokalnog pjevanja u Italiji i inozemstvu već više od trideset godina. Osvojio je brojne nagrade u kategoriji dirigenta na nekoliko međunarodnih natjecanja zborova (Arezzo, Gorizia, Tours, Maribor, Spittal), a u kazalištima i opernim kućama Trsta, Spoleta, Venecije, Ljubljane i Rijeke radi kao pratitelj na klaviru i voditelj zбора. Dodijeljeno mu je slovensko državljanstvo 1997. godine za velika umjetnička ostvarenja. Walter Lo Nigro je redoviti profesor na katedri za Koralne aktivnosti i dirigent Akademskog zborа na Konzervatoriju "G. Tartini" u Trstu od 2001. godine.

*Walter Lo Nigro was born in Trieste in 1957. At the age of four he started studying piano and later violin with Franco Gulli senior. Holder of an academic degree both in piano and choir conducting, he has been active as a choir conductor, piano accompanist and vocal coach in Italy and abroad for more than thirty years. He has received numerous awards as a conductor at several international choir competitions (Arezzo, Gorizia, Tours, Maribor, Spittal), and has been serving as piano accompanist and choirmaster at several theatres and opera houses such as Trieste, Spoleto, Venezia, Ljubljana, Rijeka. He was awarded the Slovenian citizenship for his high-ranked artistic achievements in 1997. Walter Lo Nigro was appointed ordinary professor for Choral Activities and conductor of the Academic Choir at the "G. Tartini" Conservatory of Music in Trieste in 2001.*

(Hrvatska – Croatia)

## Branko Stark

Žiri - Jury



Branko Stark, skladatelj, dirigent i učitelj glasa, predaje na Umjetničkoj akademiji sveučilišta u Splitu i profesionalni je zborovoda. Napisao je više od dvije stotine skladbi. Podučava pjevani i govorni glas te se bavi rehabilitacijom glasa. Sudjelovao je kao predavač na više od 40 znanstvenih simpozija o glasu i gostovao kao predavač na mnogim fakultetima u Hrvatskoj i inozemstvu. Područja njegova posebnog zanimanja su glazbena hermeneutika, stilistika ekspresije, vokalna stilistika te teorija i praksa glasa koje znanstveno-pedagoški istražuje i o tome objavljuje radove. Drži predavanja, seminare i majstorske razrede diljem svijeta (Argentina, Kina, Slovenija, Danska, Francuska, Engleska, Letonija, Malta, Češka, SAD, Koreja, Južna Afrika, Iran, Malezija, Indija, Indonezija, Tajland, Šri Lanka, Hong Kong, Brunej, Singapur, Filipini). Također je član ocjenjivačkih odbora na međunarodnim zbornim natjecanjima, do sada više od 50 puta u Hrvatskoj, Njemačkoj, Češkoj, Italiji, Austriji, Kini, Koreji, Indoneziji, Maleziji, Šri Lanki i Japanu. Predsjednik je Hrvatske udruge zborovoda, voditelj Vokalne akademije, član međunarodnoga savjeta Svjetskih zbornih igara i savjetnik za Hrvatsku u Međunarodnoj federaciji za zbornu glazbu.

*Branko Stark, composer, choral director and voice teacher, is a teacher at the Arts Academy (University of Split-Croatia) where he teaches vocal technique, singing and acting voice. He has written over two hundred compositions for which he is the recipient of numerous awards. His speciality is voice theory and its scientific-pedagogic research and works published on this subject. He holds seminars, masterclasses, lectures and workshops for choral conductors and singers worldwide (Argentina, China, Slovenia, Denmark, France, Great Britain, Malta, USA, Korea, South Africa, Iran, Malaysia, Indonesia, Thailand, Sri Lanka, India, Hong Kong, Philippines, Singapur, Brunei, Latvia, Russia, Czech Republic, Spain). Mr. Stark is also a prominent adjudicator for many international choral competitions (Germany, Austria, Croatia, China, Japan, Indonesia, Malaysia, Latvia, Italy, Czech Republic, Sri Lanka, Korea).*

*He is President of the Croatian Choral Directors Association, leader of the Vocal Academy, and a member of the World Choir Council.*



# Poreč

*You complete us*

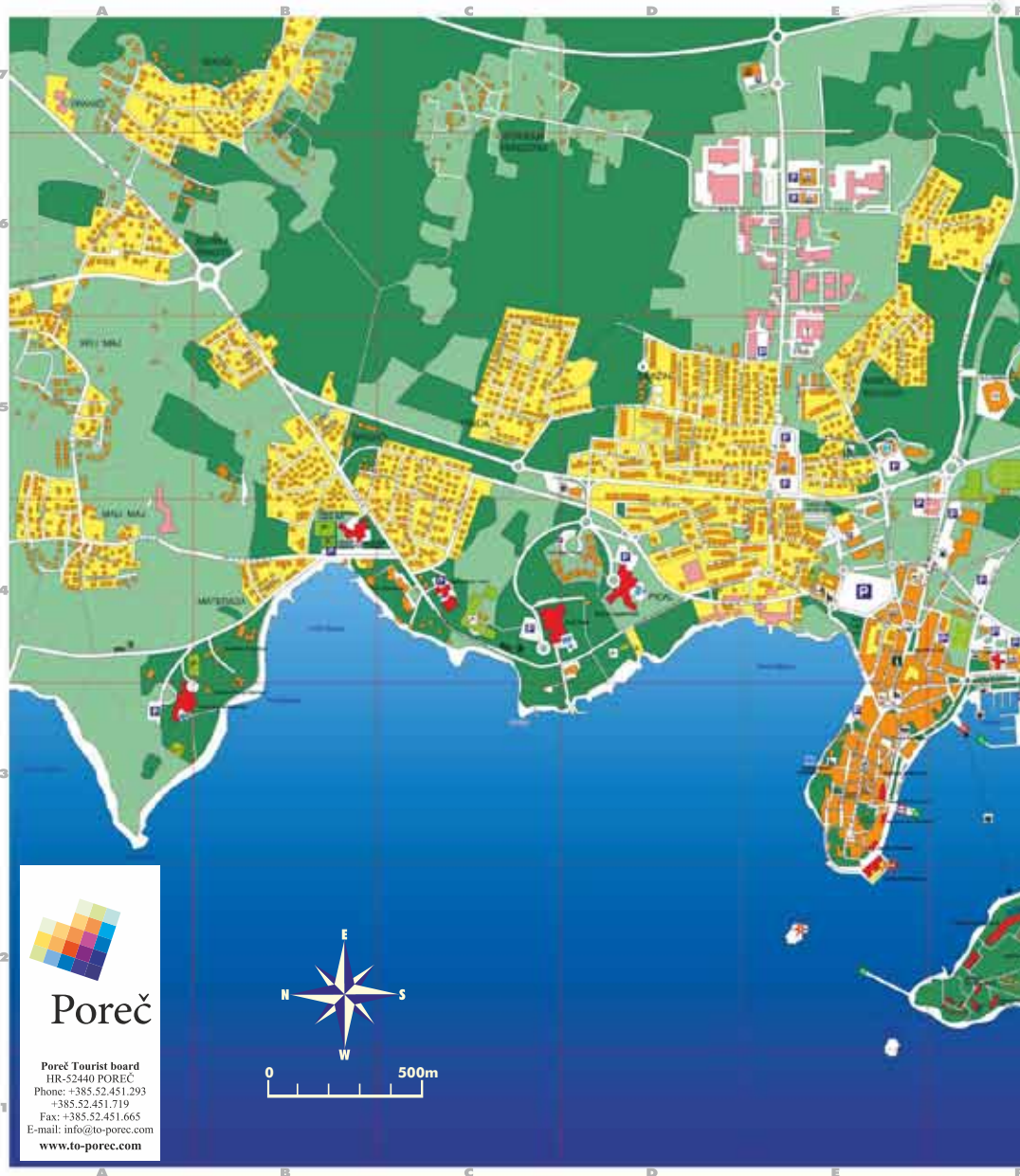


## POPIS ULICA STRAßENVERZEICHNIS INDICE DELLE STRADE

8. marta E-4  
30. travnja D-5  
43. Istarske divizije C-5  
Andrića, Iva E-5  
Balote, Mate E-4  
Benussija-Cija, Matea G-3  
Beramoka B-7  
Bernobica, Matea E-3  
Budičina, Pina E-3  
Butorac, Anke G-4

Bračka B-5  
Brionška C-4  
Cara-Emma, Viktora E-4  
Cardo Maximus E-3  
Creska C-5  
Dalmatinska A-5  
Decumanus E-3  
Dimić, Nade G-4  
Draga A-6  
Dvigradska A-7  
Epuionova E-3  
Eufrazijeva E-3  
Finica C-5  
Gaja, Ljudevita E-3  
Gervaisa, Drago D-4  
Girnastička E-4

Giosef  
Glagolj  
Glavin  
Gornji  
Gortari  
Grah  
Grego  
Grego  
Grozni  
Gundro  
Guštin  
Hugue  
Hurnš  
Hvarski  
Ilirski



# Poreč

Poreč Tourist board  
HR-52440 POREČ  
Phone: +385.52.451.293  
+385.52.451.719  
Fax: +385.52.451.665  
E-mail: [info@to-porec.com](mailto:info@to-porec.com)  
[www.to-porec.com](http://www.to-porec.com)

Mija, Maura E-5  
 jaska C-5  
 ića, Frane E-3  
 Špadići D-5  
 a, Vladimira F-4  
 vo I A-4  
 vo II A-4  
 vo III A-4  
 janska B-7  
 ića, Ivana E-3  
 Ane D-4  
 a, Karla F-4  
 ka A-7  
 ka C-4, C-5  
 C-5

Istarska A-6  
 Istarskog razvodna E-4  
 Jadranska A-6  
 Kalčića, Gašpara D-4, E-4  
 Kampac A-5  
 Kampi A-6  
 Kandlera, Pietra E-3  
 Kastelirska D-5  
 Keršovanja, Cirokara E-4  
 Kovačića, Ivana Gorana F-6  
 Kumičića, Eugena E-3  
 Kvajera A-4, A-5  
 Lindarska B-7

Lošinjska C-4  
 Lovrečka D-5  
 Masse Lombarde D-4  
 Materada B-4  
 Mateičića-Ronjgova, Ivana E-4  
 Milanovića, Bože E-3  
 Milošarovića, Marija D-4  
 Mińska E-4  
 Motovunska D-5  
 Nazora, Vladimira E-3  
 Negrija, Alda E-3  
 Obala maršala Tita E-3, F-3  
 Obala Matka Laginje E-3  
 Otok sv. Nikole F-2  
 Palacina A-5  
 Parentina, Bernarda E-5

Park Jurja Dobriše E-3  
 Park Matije Gupca E-3  
 Park Olga Ban E-4  
 Partizanska E-4  
 Paška C-5  
 Pazinska D-5, E-5  
 Pejnovića, Kate G-4  
 Pionirska F-4  
 Pjante A-5  
 Podupci A-4  
 Poseš A-5  
 Preradovića, Petra E-5  
 Prešerna, Franca F-6  
 Primorska A-5  
 Prolaz Peškera E-3  
 Prvinjaska F-4

Pulska D-5  
 Punta A-4  
 Rajka, Stipa D-4  
 Rapska B-5, C-5  
 Ribara, Ive Lole G-4  
 Ribarski trg E-3  
 Ročka A-7  
 Rovinjska D-5  
 Sarmarija A-6  
 Somogy, županije E-4, F-4, G-4  
 Stancija Amorozo H-5  
 Svetog Eleuterija E-3  
 Svetog Maura E-3  
 Šantića, Alekse E-4  
 Špadići B-5  
 Spinčića, Vjekoslava E-4

Šet. Antona Restovića C-4, D-4  
 Šet. Antona Stipančića F-3, G-3  
 Širole-Pajle, Vitomira G-4  
 Šurana, Jože E-4  
 Tarska E-5  
 Tesle, Nikole D-E, E-4  
 Tinjanska A-5  
 Trg Antona Grabara E-3  
 Trg Frana Suplića E-3  
 Trg Josakima Rakovca E-4  
 Trg kneza Branimira G-4  
 Trg Marator E-3  
 Trg Matije Gupca E-3  
 Trg Matije Gupca E-3  
 Trg slobode E-3  
 Trinajstiča, Dinka E-5

Turistička F-4  
 Ujevčića, Tina E-5  
 Valentinia, Bruna G-4  
 Velog Jože G-4  
 Vinja A-5  
 Višnjanska D-5  
 Virove-Arsena, Augustina F-3  
 Vlašića, Mate E-4, E-5, E-6  
 Vlašića, Matije E-3  
 Volčića, Josipa E-3  
 Vrsarska D-5  
 Vukelića, Save G-4  
 Vukovarska F-4  
 Zagrebačka E-4  
 Žrnjinska, B-7  
 Župančića, Mihe E-4



- INFORMATIVNI CENTAR - INFORMATION CENTER - INFO ZENTRUM - CENTRO INFORMATIVO
- STAMBENE I LAGNE ZGRADE - RESIDENTIAL AND PUBLIC BUILDINGS
- GOSPODARSKI OBJEKTI - FACTORIES AND WAREHOUSES - WIRTSCHAFTSGEBÄUDE - ZONA INDUSTRIALE ED ARTIGIANVAU
- HOTELI - HOTELS - ALBERGHI
- IGRALIŠTA - SPORTS FIELDS - SPORTANLAGEN IM FREIEN - CAMPI SPORTIVI
- PARKIRALIŠTA - PARKING LOTS - PARKPLATZE - PARCHEGGI
- BENZINSKE CRPKE - PETROL STATIONS - TANKSTELLEN - DISTRIBUTORE DI BENZINA
- POLICIJA - POLICE STATION - POLIZEI - POLIZIA
- POŠTA - POST OFFICES - POSTAMI - UFFICIO POSTALE

- BOLNICA - HOSPITAL - KRANKENHAUS - OSPEDALE
- AUTOSERVIS - AUTO REPAIR SHOP - AUTO-SERVICE - AUTOSERVIZIO
- TRŽIŠTE - DEPARTMENT STORES - SUPERMÄRKTE - SUPERMERCATI
- TRŽIŠTE - OUTDOOR MARKET PLACE - MARKET - MERCATO
- CRKVE - CHURCHES - KIRCHEN - CHIESE
- AUTOBUSNA STANCA - BUS STATION - BUSBAHNHOF - STAZIONE DELLE AUTOCORRIERE
- MUZEJ - MUSEUM - MUSEO
- KINO / KAZALIŠTE - CINEMA / THEATER HOUSE - KINO / THEATER - CINEMA / TEATRO
- POMORSKI GRANIČNI PRIJELAZ - NAVAL BORDER CROSSING - GRENZÜBERGANG - VALICO DI FRONTIERA
- GROBLJE - CEMETERY - FRIEDHOF - CIMITERO







**OPĆI PROGRAM**  
**GENERAL SCHEDULE**

## 05.10.2017 ČETVRTAK – THURSDAY

- 15:00** Luka nasuprot CAFFE BARA SAINT&SINNER /  
*Harbour in front of the BAR SAINT & SINNER*  
**MUZIKA I GLASOVI FESTIVALA /**  
**MUSIC AND VOICES FROM THE FESTIVAL**  
 Sudjelovanje limene glazbe Zajednice Talijana „Vižinada“  
*Courtesy with the “Banda d’ottoni - Comunita’ degli Italiani VISINADA“*
- 15:30** Početak parade zborova / *Start of the Choir Parade*
- 16:00 TRG SLOBODE - LIBERTY SQUARE**  
 Ceremonija otvaranja – *Opening Ceremony*
- 17:30 TRG SLOBODE - LIBERTY SQUARE**  
 Koncert prijateljstva – *Friendship Concert*  
 Choeur de David (Republika Kongo – *Republic of Congo*)  
 Cantanti (Rumunjska - *Romania*)  
 Akademitchesky Khor Musikalnogo Uchilishcha RAM imeni Gnessin (Rusija – *Russia*)
- 18:00 GRADSKO KAZALIŠTE - CITY THEATRE**  
**Natjecanje, kategorija: P**  
*Competition, Category: P*

## 06.10.2017 PETAK – FRIDAY

- 10:30 CRKVA GOSPE OD ANĐELA – CHURCH OUR LADY OF THE ANGELS**  
**Natjecanje, kategorije: A3 – A2 – A1**  
*Competition, Categories: A3 – A2 – A1*
- 14:30 CRKVA GOSPE OD ANĐELA – CHURCH OUR LADY OF THE ANGELS**  
**Natjecanje, kategorije: B – G – S**  
*Competition, Categories: B – G – S*
- 17:15 CRKVA GOSPE OD ANĐELA – CHURCH OUR LADY OF THE ANGELS**  
 Cantanti (Rumunjska - *Romania*)
- 17:30 TRG SLOBODE - LIBERTY SQUARE**  
 Koncert prijateljstva – *Friendship Concert*  
 Corale Studentesca “Città di Sassari” (Italija – *Italy*)  
 Zahala Choir (Izrael – *Israel*)  
 Nova Euphonia (Italija – *Italy*)

07.10.2017 SUBOTA - *SATURDAY*

**10:15 ISTRIAN ASSEMBLY - ISTARSKA SABORNICA**

**Natjecanje, kategorija: F**

*Competition, Category: F*

**11:00 EUFRAZIJEVA BAZILIKA - BASILICA ST EUPHRASIUS**

Koncert prijateljstva – *Friendship Concert*

Mješoviti Pjevački Zbor "Joakim Rakovac" (Hrvatska – *Croatia*)

Vox Carniola (Slovenija – *Slovenia*)

Touching Nature (Kina – *China*)

Studentkören Pedavoces (Finska – *Finland*)

**16:00 ISTRIAN ASSEMBLY - ISTARSKA SABORNICA**

Grand Prix Natjecanje – *Grand Prize Competition*

**17:00 TRG SLOBODE - *LIBERTY SQUARE***

Dodjela nagrada i ceremonija zatvaranja – *Awards and Closing Ceremony*



[Organizatori zadržavaju pravo izmjene navedenog programa /  
*The Organizers reserve the right to change the program.*]



# PROGRAM NATJECANJA *COMPETITION PROGRAM*



ČETVRTAK – THURSDAY, 5.10.2017

Gradsko kazalište / *City Theatre*

18:00 h **Kategorija P**, Pop, Jazz, Gospel/Duhovna glazba a cappella i s instrumentalnom pratnjom  
**Category P**, *Pop, Jazz, Gospel/Spiritual a cappella and with instrumental accompaniment*

1. **Zahala Choir**  
 Tel Aviv, Izrael / *Israel* Voditelj - *Conductor*: **Boaz Kabilio**  
 Lennon / McCartney, arr. Boaz Kabilio Because  
 Leonard Cohen, arr. Boaz Kabilio Hallelujah  
 Freddie Mercury, arr. Boaz Kabilio Love of My Life  
 Van Morrison, arr. Boaz Kabilio Moondance
  
2. **Nova Euphonia**  
 Osilo, Italija / *Italy* Voditelj - *Conductor*: **Vincenzo Cossu**  
 Elton John, arr. Hans Zimmer Circle of Life  
 Alex North, arr. Vincenzo Cossu Unchained Melody  
 John Williams, arr. Mister Vin John Williams Strikes Back  
 Charles Dumont Je ne regrette rien
  
3. **PopKORn**  
 Markovci, Slovenija / *Slovenia* Voditelj - *Conductor*: **Daniel Tement**  
 Trad. Christian Hymn Amazing Grace  
 József Kozma Autumn Leaves  
 Daniel Tement Oblak  
 Astor Piazzola Libertango
  
4. **Ocarina Youth Choir**  
 Porvoo, Finska / *Finland* Voditeljica - *Conductor*: **Mia Makaroff**  
 John Farnham, arr. Kirby Shaw You're the Voice  
 J. Mercer, J. Kosma, arr. Ryan O'Connell Autumn Leaves  
 Duncan Sheik, arr. Mark Brymer Song of Purple Summer  
 Various, arr. M. Brymer Sing!

PETAK – FRIDAY, 6.10.2017

Crkva Gospe od Anđela / *Church Our Lady of the Angels*10:30 h **Kategorija A3, Ženski zborovi – Razina I**  
*Category A3, Female choirs - Difficulty level I*

- |    |   |   |
|----|---|---|
| 1. | <b>Kodály Choir of Szolnok</b><br>Szolnok, Mađarska / <i>Hungary</i><br><br>Erzsébet Szőnyi<br>Gioacchino Rossini<br>Zoltán Kodály<br>Sándor Szabolcs Márki | Voditelj - <i>Conductor</i> : <b>Zsolt Szabó</b><br><br>Ima alkonyi harangszóra<br>La carità<br>Cigánysirató<br>Pletykázó asszonyok |
|----|---|---|

10:50 h **Kategorija A2, Muški zborovi – Razina I**  
*Category A2, Male choirs - Difficulty level I*

- |    |   |  |
|----|---|--|
| 1. | <b>MÁV Male Choir Szolnok</b><br>Szolnok, Mađarska / <i>Hungary</i><br><br>Franz Biebl<br>Zoltán Kodály<br>Gustav Ernesaks<br>Tamás Daróci Bárdos   | Voditeljica - <i>Conductor</i> :<br><b>Katalin Juhászné Zsákai</b><br><br>Ave Maria<br>Fölszállott a páva<br>Hakkame mehet minema<br>Üszküdara |
| 2. | <b>Vokalna Skupina Goldinar</b><br>Postojna, Slovenija / <i>Slovenia</i><br><br>Zdenko Runjić<br>Zorko Prelovec<br>Zvonko Špišić<br>Anton Kropivšek | Voditelj - <i>Conductor</i> : <b>Igor Hodak</b><br><br>Pismo ćali<br>Nageljni rdeči<br>Zvona moga grada<br>Bršljan nad jezom                   |

11:40 h **Kategorija A1, Mješoviti zborovi – Razina I**  
*Category A1, Mixed choirs - Difficulty level I*

- |    |  |   |
|----|--|---|
| 1. | <p><b>Vox Carniola</b><br/>         Jesenice, Slovenija / <i>Slovenia</i></p> <p>Orlando Gibbons<br/>         Ambrož Čopi<br/>         Javier Busto<br/>         Katarina Pustinek Rakar</p>         | <p>Voditeljica - <i>Conductor</i>:<br/> <b>Eva Jelenc Drozg</b></p> <p>Hosanna to the Son of David<br/>         Moj prvi angel<br/>         O magnum mysterium<br/>         Nocoj je edna lúšna noč</p> |
| 2. | <p><b>Studentkören Pedavoces</b><br/>         Vasa, Finska / <i>Finland</i></p> <p>Pekka Kostiainen<br/>         Jake Runestad<br/>         Eric Whitacre<br/>         Ota Gjeilo</p>                | <p>Voditeljica - <i>Conductor</i>:<br/> <b>Maria Timoshenko</b></p> <p>Ave verum corpus<br/>         Alleluia<br/>         With a Lily in Your Hand<br/>         A Spotless Rose</p>                    |
| 3. | <p><b>Komorni Zbor Kor</b><br/>         Markovci, Slovenija / <i>Slovenia</i></p> <p>Giovanni Pierluigi da Palestrina<br/>         Andrej Makor<br/>         Lojze Lebič<br/>         Ota Gjeilo</p> | <p>Voditelj - <i>Conductor</i>: <b>Daniel Tement</b></p> <p>Sicut cervus<br/>         O lux beata trinitas<br/>         Luba vigred se rodi<br/>         Unicornis captivatur</p>                       |

**PETAK – FRIDAY, 6.10.2017**

**Crkva Gospe od Anđela / Church Our Lady of the Angels**

14:30 h **Kategorija B1, Mješoviti zborovi – Razina II**  
*Category B1, Mixed choirs – Difficulty level II*

- |    |   |   |
|----|---|---|
| 1. | <p><b>Nova Euphonia</b><br/>         Osilo, Italija / <i>Italy</i></p> <p>Giovanni Pierluigi da Palestrina<br/>         Yoshihisa Hirano<br/>         John Debney</p> | <p>Voditelj - <i>Conductor</i>: <b>Vincenzo Cossu</b></p> <p>Sicut cervus<br/>         Kyrie II<br/>         The Passion of Christ - Resurrection</p> |
|----|---|---|



14:45 h **Kategorija G2, Zborovi mladih jednakih glasova**  
**Category G2, Youth choirs of equal voices**

1. Lebedele  
 Timișoara, Rumunjska / *Romania* Voditeljica - *Conductor*: **Maria Gyuris**  
 Tomás Luis de Victoria Tenebrae factae sunt  
 Dan Buciu Jeux pour la paix de la planete  
 Jukka Linkola The Joiku

15:00 h **Categoria G1, Dječji zborovi**  
**Category G1, Children's choirs**

1. Ocarina Children's Choir  
 Porvoo, Finska / *Finland* Voditeljica - *Conductor*: **Mia Makaroff**  
 Heinrich Schütz Cantate Domino  
 Hermann Rechberger Vanha Linna  
 Mia Makaroff Kesä - Syksy

15:30 h **Kategorija G3, Mješoviti zborovi mladih**  
**Category G3, Youth choirs of mixed voices**

1. Corale Studentesca "Città di Sassari"  
 Sassari, Italija / *Italy* Voditelj - *Conductor*: **Vincenzo Cossu**  
 Paolo Gasparin Beatha Mhuire  
 Kirk Franklin Be like Him  
 H. Shore, arr. V. Cossu Medley The Edge of Night /  
 In Dreams / Many Meetings
2. Akademitchesky Khor Musikalnogo Uchilishcha RAM imeni Gnessin  
 Moskva, Rusija / *Russia* Voditeljica - *Conductor*:  
**Elena Kolmakova**  
 Sergei Taneev Večer  
 Eric Whitacre Lux aurumque  
 Trad. / arr. P. Plaksin Ah, vi seni moi, seni

## PETAK – FRIDAY, 6.10.2017

Crkva Gospe od Anđela / *Church Our Lady of the Angels*

16:15 h **Kategorija S, Crkvena zbornska glazba a cappella**  
*Category S, Sacred choral music a cappella*

1. Vokalna Skupina Goldinar  
 Postojna, Slovenija / *Slovenia*  
 Ambrož Čopi  
 Albert de Klerk  
 Franz Biebl  
 Voditelj - *Conductor*: **Igor Hodak**  
 Totus tuus  
 Pater noster  
 Ave Maria
  
2. Touching Nature  
 Beijing, Kina / *China*  
 William Byrd  
 Giovanni Pierluigi da Palestrina  
 Patricia Van Ness  
 Voditelj - *Conductor*: **Jian Huang**  
 Ave verum corpus  
 Exsultate Deo  
 Cor meum est templum sacrum
  
3. Studentkören Pedavoces  
 Vasa, Finska / *Finland*  
 Ola Gjeilo  
 Ralph Manuel  
 Josu Elberdin  
 Voditeljica - *Conductor*:  
**Maria Timoshenko**  
 Ubi caritas  
 Aleluia  
 Cantate Domino
  
4. Vox Carniola  
 Jesenice, Slovenija / *Slovenia*  
 Thomas Weelkes, ed. Raymond Nagem  
 Ambrož Čopi  
 Tine Bec  
 Voditeljica - *Conductor*:  
**Eva Jelenc Drozg**  
 All People, Clap your Hands  
 Ubi caritas et amor  
 Cantate Domino

SUBOTA – SATURDAY, 7.10.2017

Istarska sabornica / *Istrian Assembly*10:15 h **Kategorija F, Folklor**  
*Category F, Folklore*

- |    |   |  |
|----|---|--|
| 1. | <b>Zahala Choir</b><br>Tel Aviv, Izrael / <i>Israel</i><br><br>Sasha Argov<br>Moshe Vilenski<br>Ephraim Shamir<br>Shlomo Gronich  | Voditelj - <i>Conductor</i> : <b>Boaz Kabilio</b><br><br>Everything is Gold<br>The One Who Was Born<br>Homeland Lesson<br>Simple Songs   |
| 2. | <b>Ženska Klapa Teranke</b><br>Pula, Hrvatska / <i>Croatia</i><br><br>Vinko Lesić<br>Trad. Dalmatia<br>Mojmir Čačija<br>Vjekoslav Šuljić  | Voditelj - <i>Conductor</i> : <b>Sveto Popović</b><br><br>Misečina<br>Jemala San Dragoga<br>Zima na škoju<br>Žetvu Žela za Gorom Divojka   |
| 3. | <b>Corale Studentesca "Città di Sassari"</b><br>Sassari, Italija / <i>Italy</i><br><br>Antonio Costa<br>Trad. Sardinia, arr. Vincenzo Cossu<br>Trad. Sardinia, arr. F. de Andrè /V. Cossu     | Voditelj - <i>Conductor</i> : <b>Vincenzo Cossu</b><br><br>Badde lontana<br>Nanneddu Meu<br>Deus ti Salvat Maria   |
| 4. | <b>Kodály-MÁV Mixed Choir Szolnok</b><br>Szolnok, Mađarska / <i>Hungary</i><br><br>Tamás Daróci Bárdos<br>József Karai  | Voditeljica - <i>Conductor</i> :<br><b>Katalin Juhász Zsákai</b><br><br>Mikóházi nagyharang<br>Estéli nótázás  |
| 5. | <b>Ocarina</b><br>Porvoo, Finska / <i>Finland</i><br><br>Trad. Finland,<br>arr. Jouko Tormanen<br>arr. Matti Hyokki<br>arr. Mia Makaroff<br>arr. Mia Makaroff<br>arr. P. Kiiski / M. Makaroff | Voditeljica - <i>Conductor</i> : <b>Mia Makaroff</b><br><br>Sinisia punasia ruusunkukkia<br>On suuri sun rantas autius<br>Kun poijat ne raitilla<br>Hopp strunta runta<br>Vallvisa<br>Kotimaani ompi Suomi |



## ZBOROVI SUDIONICI *PARTICIPATING CHOIRS*





TOUCHING NATURE  
China, Beijing

Category S  
*Conductor: Jian Huang*



ŽENSKA KLAPA TERANKE  
Croatia, Pula

Category F  
*Conductor: Sveto Popović*



MJEŠOVITI PJEVAČKI ZBOR JOAKIM RAKOVAC"  
Croatia, Poreč

Festival  
*Conductor:* Đeni Dekleva Radaković



OCARINA  
Finland, Porvoo

Category F  
*Conductor:* Mia Makaroff



OCARINA CHILDREN'S CHOIR  
Finland, Porvoo

Category G1  
*Conductor: Mia Makaroff*



OCARINA YOUTH CHOIR  
Finland, Porvoo

Category P  
*Conductor: Mia Makaroff*





STUDENTKÕREN PEDAVOCES  
Finland, Vasa

Categories A1 - S  
*Conductor:* Maria Timoshenko



KODÁLY CHOIR OF SZOLNOK  
Hungary, Szolnok

Category A3  
*Conductor:* Zsolt Szabó



KODÁLY-MÁV MIXED CHOIR SZOLNOK  
Hungary, Szolnok

Category F  
*Conductor:* Katalin Juhászné Zsákai



MÁV MALE CHOIR SZOLNOK  
Hungary, Szolnok

Category A2  
*Conductor:* Katalin Juhászné Zsákai



ZAHALA CHOIR  
Israel, Tel Aviv

Categories P - F  
*Conductor:* Boaz Kabilio



CORALE STUDENTESCA "CITTÀ DI SASSARI"  
Italy, Sassari

Categories G3 - F  
*Conductor:* Vincenzo Cossu



NOVA EUPHONIA  
Italy, Sassari

Categories B1 - P  
*Conductor:* Vincenzo Cossu



CHOEUR DE DAVID  
Republic of Congo, Brazzaville

Festival  
*Conductor:* Ludoverat Oscar Nzonza



CANTANTI  
Romania, Timișoara

Festival  
*Conductor:* Maria Gyuris



LEBEDELE  
Romania, Timișoara

Category G2  
*Conductor:* Maria Gyuris



AKADEMITCHESKY KHOR MUSIKALNOGO  
UCHILISHCHA RAM IMENI GNESSIN  
Russia, Moscow

Category G3  
*Conductor:* Elena Kolmakova



KOMORNI ZBOR KOR  
Slovenia, Markovci

Category A1  
*Conductor:* Daniel Tement



POPKORN  
Slovenia, Markovci

Category P  
*Conductor:* Daniel Tement



VOKALNA SKUPINA GOLDINAR  
Slovenia, Postojna

Categories A2 - S  
*Conductor:* Igor Hodak



VOX CARNIOLA  
Slovenia, Jesenice

Categories A1 - S  
*Conductor:* Eva Jelenc Drozg







September 20 – 24, 2018  
Poreč – Istria (Croatia)

# ISTRAMUSICA 2018

## International Choir Festival



Scan QR code and get more  
information

Early Bird Deadline: February 26, 2018  
Registration Deadline: May 22, 2018

e-mail: [mail@interkultur.com](mailto:mail@interkultur.com)  
Internet: [istramusica.interkultur.com](http://istramusica.interkultur.com)

 [facebook.com/istramusica](https://facebook.com/istramusica)

INTERKULTUR, Ruhberg 1, 35463 Fernwald (Frankfurt / Main), Germany  
phone: +49 (0) 6404 69749-25, fax: +49 (0) 6404 69749-29

Photo Credits: © City of Porec, © Stud43

## Organizacija / Team / Impressum

Organizator je NTERKULTUR Management GmbH reg. AG Frankfurt HRB 77821, pravni zastupnik Günter Titsch, predsjednik INTERKULTUR-a.

*Organizer according to law is Interkultur Management GmbH registered at AG Frankfurt, represented by Günter Titsch (President Interkultur).*

### TEAM

Ured festivala – *Festival office*

Rossana Toesco (Italija / *Italy*)

*Voditelji* izvodači – *Moderators and interpreters*

Tin Modrić (Hrvatska / *Croatia*)

Giancarlo Šegon (Hrvatska / *Croatia*)

Tajništvo žirija – *Jury secretary*

Jana Kalniņa (Latvija / *Latvia*)

Informatička podrška, obrada rezultata / *IT, competition results*

Sebastian Ferstl (Njemačka / *Germany*)

Podrška na pozornici / *Stage Management*

Bruno Bertolo (*Italy*)

Davor Dujmović (Hrvatska / *Croatia*)

### CONTACT ON SITE:

Festival Office INTERKULTUR c/o Hotel MOLINDRIO, Laguna Zelena, Poreč  
toesco@interkultur.com; www.interkultur.com

### IMPRESSUM / PRINT

Uredništvo / *Editors*

Rossana Toesco - Nenad Velenik

Grafika / *Graphic Design*

Ina Irmisch / Grafica 5 Arco, Italy

Tisak / *print*

“B1 Poreč”

Fotografije zborova sudionika su iz privatnih kolekcija u vlasništvu zborova.  
Sve slike su dostavile odgovarajuće osobe, privatno ili putem svojih ureda.

*The photos of the participating choirs are from private collections belonging to the choirs themselves. All portraits were supplied by the corresponding people either privately or through their offices.*

# INTERKULTUR Competitions & Festivals

# 2018















				REGISTRATION DATES	
				Early Bird	Regular
	<b>JAN 25</b>	<b>Sing'n'Pray Kobe</b> January 25 – 29, 2018	Kobe, Japan	2017 JUN 19	2017 SEP 11
	<b>APR 4</b>	<b>Voices for Peace</b> April 4 – 8, 2018 – International Choir Festival	Assisi, Italy	2017 SEP 4	2017 NOV 13
	<b>MAY 2</b>	<b>14th International Choir Competition and Festival Bad Ischl</b> May 2 – 6, 2018	Bad Ischl, Austria	2017 SEP 25	2017 DEC 11
	<b>MAY 9</b>	<b>Helsingborgs Körfestival</b> May 9 – 13, 2018 – The Swedish International Choir Competition	Helsingborg, Sweden	2017 OCT 9	2017 DEC 11
	<b>MAY 30</b>	<b>4th Sing'n'Joy Vienna &amp; 31st International Franz Schubert Choir Competition</b> May 30 – June 3, 2018	Vienna, Austria	2017 OCT 30	2018 JAN 15
	<b>JUN 1</b>	<b>Sing Along Concert Paris</b> June 1 – 3, 2018	Paris, France		
	<b>JUN 6</b>	<b>8th International Robert Schumann Choir Competition</b> June 6 – 10, 2018	Zwickau, Germany	2017 NOV 6	2018 JAN 22
Summer Highlight					
	<b>JUL 4</b>	<b>10th World Choir Games</b> July 4 – 14, 2018	Tshwane, South Africa	2017 SEP 15	2017 DEC 1
					
	<b>SEP 20</b>	<b>ISTRAMUSICA</b> September 20 – 24, 2018	Poreč, Croatia	2018 FEB 26	2018 MAY 22
	<b>SEP 12</b>	<b>2nd Corfu International Festival &amp; Choir Competition</b> September 12 – 16, 2018	Corfu, Greece	2018 FEB 12	2018 MAY 14
	<b>SEP 26</b>	<b>9th Isola del Sole</b> September 26 – 30, 2018	Grado, Italy	2018 FEB 26	2018 MAY 15
	<b>OCT 24</b>	<b>Canta al mar 2018</b> October 24 – 28, 2018 – Festival Coral Internacional	Calella, Spain	2018 MAR 19	2018 MAY 28
Wettbewerbsfreie Veranstaltungen					
	<b>ON STAGE – Non-Competitive Events in 8 Destinations.</b>		Israel, Mallorca, Verona, Stockholm, Florence, Lisbon, Prague, Birmingham	Please check <a href="http://onstage.interkultur.com">onstage.interkultur.com</a> for more information on dates and venues.	

Photo Credits: WGG: © Fotolia, © Sean Hughes, © Fotolia, © Cameron Knight, © Michael Keating

## IstraMusica 2017

Ruhberg 1  
35463 Fernwald (Frankfurt/Main) Germany  
phone: +49 (0)6404 69749-25  
fax: +49 (0)6404 69749-29  
mail: [istramusica@interkultur.com](mailto:istramusica@interkultur.com)  
[istramusica.interkultur.com](http://istramusica.interkultur.com)



Poreč  
*You complete us*



Laguna Poreč  
RESTORAN, REZORTI & ŽAMPANI

Program  
book online:



 /istramusica

 #istramusica